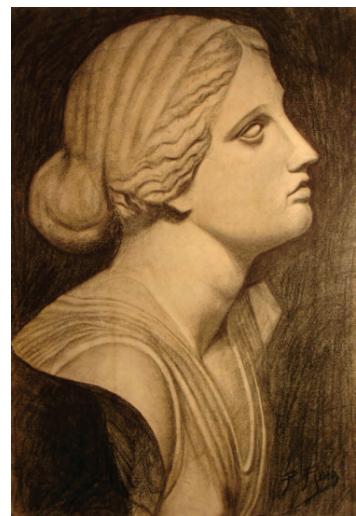


295. **Haec** – sister #3; **illa** - #4. For **sorori**, check the verb!
296. **haec** - #5. **illam** - #6. But why is she accusative? What is an accurate translation of **videres**? What is the tense and mood of this verb?
297. Remember that **sex** (like other numbers after three) is indeclinable. **leto** should pose no problem to those who have their wits and verb forms about them. **Passis** – if you do not know this verb, LEARN IT NOW!
298. **ultima** - #7; *the last*, so to speak. **quam** introduces a relative clause and is direct object of **tegens**, but it is best translated as the connecting relative.
299. **minimam** – **natu** is understood, which is how one gets the second definition given in the vocab. What is the case and reason of **natu**?
300. If the root meaning of **posco** is the first given in the vocabulary, is this the best word for Niobe to use?
301. The relative clause (**pro qua**) modifies an understood **filia minima** or **illa**.
302. **exanimes** is an accusative modifying the three nouns that follow.
303. **malis** - the adjective used as a noun. Any guess at the case and reason? You have to check the verb. Where is it? Whoops, a two word clause. Now you have to think. What would be a good translation for **nulos**, considering that Ovid put it in the second most important position in a clause?
304. What is the **color** Ovid has in mind?
305. **genis** - not a very common word, but the context should help you remember it.
306. **Ipsa . . . lingua** is the subject of **congelat** in the next line.
307. Note that **moveri** is passive, as is **flecti** in the next line.
308. **bracchia** is a subject of **potest**, which agrees with the subject nearest to it.
310. **circumdata** – a strange meaning, but one we will see often in poetry.
validi – when you check the ending it is clear what it goes with.
311. **ibi** – can be temporal or locative. Which makes the best sense here?
312. **marmorata** – without checking the vocabulary, can you figure out the gender, number, and case of this word? How?



The mountain in Turkey, possibly near Manisa.



Niobid - Pablo Picasso 1894-5

Niobe with daughter



Niobid

Haec frustra fugiens collabitur, illa sorori
 inmoritur; latet haec, illam trepidare videres.
 Sexque datis leto diversaque vulnera passis
 ultima restabat; quam toto corpore mater,
 tota veste tegens “Unam minimamque relinque!
 De multis minimam posco” clamavit “et unam.”
 Dumque rogat, pro qua rogat, occidit: orba resedit
 exanimis inter natos natasque virumque
 deriguitque malis; nulos movet aura capillos,
 in vultu color est sine sanguine, lumina maestis
 stant immota genis, nihil est in imagine vivum.
 Ipsa quoque interius cum duro lingua palato
 congelat, et venae desistunt posse moveri;
 nec flecti cervix nec bracchia reddere motus
 nec pes ire potest; intra quoque viscera saxum est.
 Flet tamen et validi circumdata turbine venti
 in patriam rapta est: ibi fixa cacumine montis
 liquitur, et lacrimas etiam nunc marmora manant.

295

300

305

310

295. conlabor, conlabi, conlapsus - **fall, sink, faint**
 (Eng: collapse)
 296. immorior, immori, immortuus - **die upon**
 lateo, latere, latui - **be hidden*** (Eng: latent
 fingerprints)
 trepido(1) - **tremble, scurry about in fear** (Eng:
 trepidation)
 297. letum, i - **death***
 diversus, a, um - **different, diverse, various**
 patior, pati, passus - **suffer, allow*** (Eng: patient,
 passive, passion)
 298. ultimus, a, um - **last, final, ultimate***
 resto, restare, restiti - **remain, survive**
 299. tego, tegere, texi, tectus - **cover, protect***
 minimus, a, um - **littlest, youngest**
 300. posco, poscere, poposci - **demand, ask for***
 301. dum - **while***
resido, residere, resedi - **sit down** (Eng: reside,
 resident)
 302. examinis, e - **lifeless**
 303. derigesco, derigescere, derigui - **grow rigid,**
stiffen
 aura, ae - **breeze***
 304. vultus, us - **face***
 sanguis, sanguinis (m) - **blood***
 maestus, a, um - **sad, unhappy***

305. immotus, a, um - **unmoved**
 gena, ae - **cheek**
 imago, imaginis (f) - **image, appearance***
 vivus, a, um - **living*** (Eng: vivacious)
 306. interius (adv.) - **inside**
 palatum, i - **palate, throat**
 307. congelo (1) - **harden, grow stiff** (Eng:
 congeal)
 vena, ae - **vein**
desisto, desistere, destiti - **cease, stop**
 308. cervix, cervicis (f) - **neck***
 motus, us - **movement, motion**
 309. intra (prep with acc.) - **within**
 viscus, visceris (n.) - **entrails, guts**
 310. fleo, flere, flevi, fletus - **weep***.
 validus, a, um - **strong** (Eng: valid)
circumdo, circum dare, circum dedi, circum datus -
surround*
 turbo, turbinis (m) - **whirling motion, wind*** (Eng:
 turbine)
 311. rapio, rapere, rapui, raptus - **seize, snatch***
 (Eng: rape, rapture)
 figo, figere, fixi, fixus - **fasten, plant***
 cacumen, cacuminis (n) - **peak***
 312. liquor, liqui - **flow, dissolve; weep**
 etiam nunc - **even now**
 marmor, marmoris (n.) - **marble**
 mano (1) - **shed tears; flow, be wet**